

ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI
Fakulta filosofická
Katedra románských jazyků

PROTOKOL O HODNOCENÍ DIPLOMOVÉ PRÁCE
(Posudek vedoucího)

Práci předložil(a) student(ka): **Anastasiia Pliusnina**

Název práce: **Apprentissage du lexique de la langue française-deuxième langue étrangère, avec le respect des connaissances antérieures de la première langue étrangère – l'anglais**

Hodnotil/a: **Doc. PhDr. Marie Fenclová, CSc.**

1. **CÍL PRÁCE** (uved'te, do jaké míry byl naplněn):

Cílem práce formulovaným v úvodu (s. 8) je vypracovat v návaznosti na prostudovanou odbornou literaturu cvičení a aktivity doplňující učebnice francouzštiny pro začátečníky *Panorama 1* se zaměřením na slovní zásobu a s oporou o znalosti a dovednosti získané předtím při studiu angličtiny jako prvního cizího jazyka. V tomto smyslu je možno pokládat stanovený cíl za splněný.

2. **OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ** (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Nápadná je disproporce mezi úrovní stanovených cílů a určitou neprůkazností závěrů, která souvisí s časovou omezeností experimentu a s malým počtu jeho účastníků. Teoretická část je vypracována na základě relevantních zdrojů s úsilím o částečně kritický přístup. Obecně potvrzují, že diplomantka pracovala samostatně a invenčně.

3. **FORMÁLNÍ ÚPRAVA** (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Členění kapitol je přehledné, ale domnívám se, že kapitola 2.1. by měla být přemístěna ze začátku praktické na konec teoretické části (jedná se totiž o teoretické srovnání struktur a původu anglického a francouzského lexika). Grafická úprava je odpovídající, tabulky na s. 65-71 by měly mít vhodnější, přehlednější podobu. Práci škodí gramatické chyby, které se bohužel dostaly i do dotazníků, které byly rozdávány žákům a učitelům v rámci experimentu.

4. **STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE** (celkový dojem z bakalářské práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

V teoretické části je stručně pojednána řada podstatných problémů týkajících se slovní zásoby a jejího učení v cizím jazyce. Překvapí pozornost věnovaná některým banalitám typu „Aucune langue ne peut pas exister sans mots...“ (s. 12), „le mot est la base de la compétence lexicale“ (s. 14). Některé pasáže se vzdalují tematické linii výkladu (nevím, jak např. s tématem této práce souvisejí odkazy na Cavalla 2009 (s. 14). Za vysvětlení stojí, proč autorka věnuje čas (správnému) výkladu rozvoje kognice dítěte podle Piageta, jehož poslední fáze – abstraktní

myšlení – se rozvíjí od 11-12 roku dítěte, zatímco autorčin výzkum se zabývá patnáctiletými studenty.

V praktické části je popsána práce autorky s jednou nepočetnou skupinou studentů francouzštiny jednoho plzeňského gymnázia. Tato spolupráce trvala navíc příliš krátce na to, aby bylo možné dospět k průkaznému konstatování, že „l'utilisation systématique des connaissances de la première langue étrangère – anglaise peut favoriser et faciliter l'apprentissage de la deuxième langue étrangère – française.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ:

- Vysvětlete výrok na s. 17: « ...en compréhension le vocabulaire est plus important que la grammaire, mais c'est l'inverse en expression ».
- Na s. 18-19 je dlouhá pasáž odkazující na Calaque 2004. Převzala jste od tohoto autora i příklady, nebo jste navrhla vlastní?
- Na s. 20 mluvíte o „exercices hors et en contexte“ a pak následuje jejich výčet. Vysvětlete, která z těchto cvičení jsou kontextualizovaná a která stojí mimo kontext.

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhově):

dobře

Datum:

Podpis:

